

Comprendre un mythe en observant ses représentations

1. Observe ce premier tableau et réponds aux questions ci-dessous.



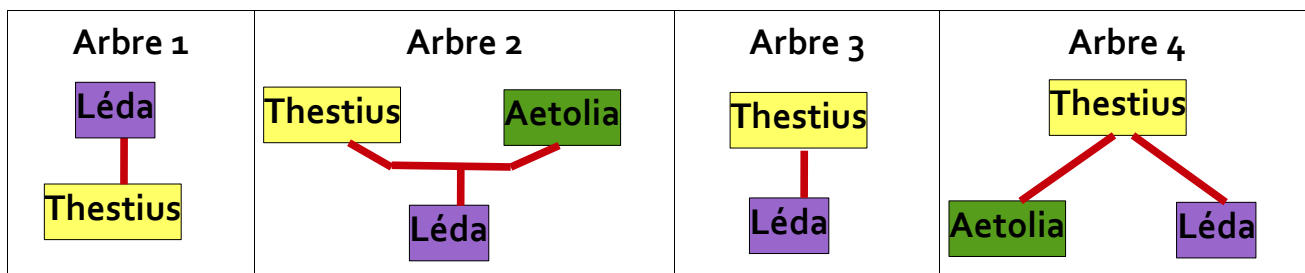
François Boucher, *Léda et le Cygne*, 1741

Combien de personnages humains vois-tu ? Décris-les en un ou deux phrases.	
Où se passe la scène selon toi ?	
Quelle est l'attitude des personnages ?	
Essaie de faire des hypothèses sur l'événement représenté sur ce tableau en quelques phrases.	

2. A présent, traduis dans le cadre en vert cette première phrase pour découvrir l'identité de l'une des deux jeunes femmes :

**Leda Thestii, qui Aetoliam regit, filia est.**

→ Quel arbre généalogique correspond à cette phrase ? .....



3. Observe maintenant cette esquisse de Léonard de Vinci puis réponds aux questions à côté.



Quel animal retrouves-tu dans ce tableau ? Que semble-t-il faire ?

Comment est représentée Lédé ?

Observe bien son corps et surtout ses jambes : que semble-t-elle vouloir faire ?

Essaie à présent de compléter ou de modifier tes hypothèses sur l'événement représenté.

4. Complète maintenant la traduction en française en traduisant les mots en gras (supprime les pointillés pour écrire!).

→ Lien vers le Gaffiot : <http://www.lexilogos.com/latin/gaffiot.php>

Qualis erat **Lede**, quam **plumis** abditus **albis**  
**callidus** in **falsa** lusit adulter **ave**,

Ovide, *Amours*, I, 10.

Telle était ....., que, caché sous ....., son  
amant ..... séduisit, déguisé  
en .....

→ Après avoir lu et traduit ce texte, le cygne représenté est-il un véritable cygne ? .....

5. Observe maintenant ces deux tableaux et décris dans le cadre vert et en quelques phrases les différences dans la représentation de l'événement. Observe notamment les expressions du visage de Lédé, la position des personnages...



.....

**6. A présent, traduis ce texte latin pour comprendre ce qu'il s'est réellement passé.**

*C'est Hélène, enlevée à Troie par Pâris, qui explique ses origines familiales...*

<p><b>Dat mihi Leda, cygno decepta, Jovem parentem, quae, credula, fovit falsam avem.</b></p> <p style="text-align: right;"><i>D'après Ovide, Héroides, 17</i></p>	<p><b>Do, das, dare</b> : donner  <b>Mihi</b> : me, moi  <b>Jovem</b> : accusatif de Jupiter  <b>deceptus, a, um</b> : trompé par...</p>	<p><b>Quae</b> : qui  <b>credulus, a, um</b> : naïf, crédule  <b>foveo, es, ere</b> : réchauffer  <b>avis, is, m</b> : oiseau</p>

**7. Observe maintenant ce tableau et répondez aux questions ci-dessous.**



<p>Quels nouveaux personnages apparaissent sur ce tableau ?</p>	
<p>Comment sont-ils représentés ?</p>	
<p>A présent, confirmez ou modifiez vos hypothèses sur les événements.</p>	

**8. Enfin, à l'aide de tes connaissances et du lexique, traduis cette fable pour résumer l'histoire de Leda.**

<p><b>Juppiter Ledam Thestii filiam, in cygnum conversus, ad flumen Eurotam compressit, et ex eo peperit Pollucem et Helenam, ex Tyndareo autem Castorem et Clytaemnestram.</b></p> <p style="text-align: right;"><i>Hygin, 77</i></p>	<p><b>Conversus</b> : transformé en ...  <b>flumen, -inis, n</b> : le fleuve  <b>comprimo, is, ere, compressi</b> : retenir  <b>ex eo</b> : « avec lui »  <b>peperit</b> : elle mit au monde  <b>autem</b> : et, mais</p>

**Compétences travaillées et évaluées**

Acquérir des éléments de culture littéraire et artistique.					
Développer des stratégies pour accéder au sens d'un énoncé simple.					